

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 14: Suisse miniature

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

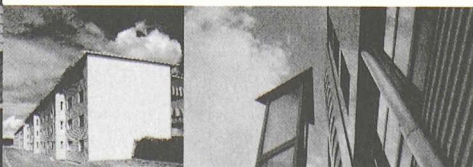
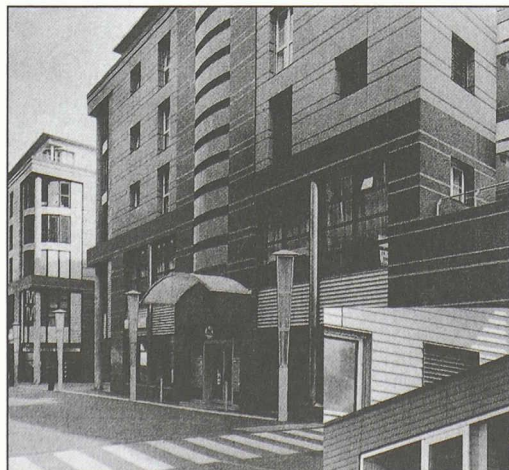
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Organisateur ou renseignements

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix, tél. +41/024 454 19 06, fax +41/024 454 19 18
Exposition permanente - «Musée Bolo»	Dès le 19 juin 2002	Lausanne, EPFL-I&C	EPFL - Faculté informatique et communications, Bâtiment IN, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 52 05, fax 021 693 39 09, <http://icwww.epfl.ch>
Exposition - Le musée cannibale	Jusqu'au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, CH - 2000 Neuchâtel, tél. +41 32 718 19 60 secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
Exposition - Alexandre Sarrasin: Kreativität im konstruktiven Betonbau	4 mai au 28 septembre 2002	Emmenda (GL), Museum für Ingenieurbauplast, Hänggürturm	Museum für Ingenieurbauplast, Hänggürturm, Emmenda (GL), tél. 055 646 64 20
Exposition - Living in motion: design et architecture pour un habitat flexible	17 mai au 8 septembre 2002	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles Eames-Strasse 1, D - 79576 Weil am Rhein, tél. +49 /076 21/ 702 33 51, www.design-museum.de
Exposition - Inside the sixties: G.P.I.2.3.: le salon international des galeries-pilotes à Lausanne	24 mai au 15 septembre 2002	Lausanne, Musée cantonal des Beaux-Arts	Musée cantonal des Beaux-Arts, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, CH - 1000 Lausanne 17, tél. +41 (0)21 316 34 45, fax +41 (0)21 316 34 46, musee.beaux-arts@seriac.vd.ch
Exposition - «Noces», 8 <sup>e</sup> triennale «Bex & arts» de sculptures en plein air	9 juin au 29 septembre 2002	Bex, Domaine Szilassy	Bex & Arts, case postale 34, CH - 1880 Bex, tél. et fax: 024 463 35 17
Exposition - Le design Cartier vu par Ettore Sottsass	14 juin au 15 septembre 2002	Berlin (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum Berlin, Kopenhagener Straße 58, D - 10437 Berlin / Prenzlauer Berg, tél. +49 30 473 777 0, fax +49 30 473 777 20, info-berlin@design-museum.de
Exposition - «Jardines de Lausanne» - A propos des manifestations Lausanne Jardin '97 et 2000	28 juin au 8 septembre 2002	Lanzarote, Fondation Cesar Manrique	Fondation Cesar Manrique, Taro de Tahiche, E - 35509 Teguisse Lanzarote, tél. +34 928 84 31 38 <www.cesarmanrique.com>
«L'architecture à trotinette» Visite architecturale en trottinette à travers Lausanne, de la Sallaz à Bellerive	24 juillet 2002 31 juillet 2002 7 août 2002 14 août 2002 21 août 2002 28 août 2002	Lausanne, arrêt de bus n° 5 & 6 «La Sallaz», départ à 18h00	«Tribu'architecture», Petit-Chêne 19bis, CH - 1003 Lausanne tél 021 320 15 18, fax 021 320 15 18 www.tribu-architecture.com <tribu@tribu-architecture.ch>
Exposition - Matière d'art, architecture contemporaine en Suisse	2 juillet au 30 août 2002	Genève, Fondation Braillard	Fondation Braillard, Palais de l'Athénée, 2, rue de l'Athénée, 1205 Genève, tél. 022 311 17 17
Exposition - Nouveaux projets pour le Salève	2 juillet au 30 août 2002	Genève, Fondation Braillard	Fondation Braillard, Palais de l'Athénée, 2, rue de l'Athénée, 1205 Genève, tél. 022 311 17 17



**Ray sa**  
façades ventilées

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
CH-1762 Givisiez  
Tél. 026 466 4772  
Fax 026 466 32 10  
E-mail: raySA@bluewin.ch

25 ANS  
1974 - 1999





### Systèmes de blocage

Du potelet de blocage éprouvé pour emplacement de parking aux barrières entièrement automatiques jusqu'aux potelets de blocage d'un emploi polyvalent. Les produits de Velopa offrent une haute qualité, une installation simple et une construction robuste. Plus d'informations:

# www.velopa.ch

Des solutions innovantes pour les abris, systèmes de parking et de blocage.

Velopa SA, Limmatstrasse 2, Case postale, CH-8957 Spreitenbach  
Téléphone 056 417 94 00, Téléfax 056 417 94 01, marketing@velopa.ch

Assemblée - XXI <sup>e</sup> assemblée générale de l'UJA	27-29 juillet 2002	Berlin (D)	Secrétariat général de l'UJA, tél. (33.1) 45 24 36 88, fax (33.1) 45 24 02 78, ura@uia-architectes.org
Congrès - «Constructions en pierres sèches en région de montagne»	29-31 août 2002	Viège, centre de congrès «La Poste»	FAFE, Ortbühliweg 44, CH - 3612 Steffisburg, tél. +41/033 438 10 24, fax +41/033 438 10 25, info@umwelteinatz.ch, <www.umwelteinatz.ch>
Séminaire - Le bien-être en forêt	29 août 2002	En préparation	Formation continue - Forêt et paysage, GGConsulting Sarl, Ch, Franoz 11, CH - 1038 Bercher tél. et fax 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch
Salon - 33 <sup>e</sup> Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes	29 août au 2 septembre 2002	Zurich, Messe	ZI Fachmessen AG, Badenerstr. 58, CP 56, CH - 5413 Birmenstorf, tél. 056 225 23 83, info@fachmessen.ch, <www.fachmessen.ch>
17 <sup>e</sup> Conférence int. MAGLEV 2002 - Systèmes de lévitation magnétique	2 septembre 2002	Ecublens, EPFL	MAGLEV 2002, EPFL-DE-LEME, CH - 1015 Lausanne, fax +41/21 693 26 87, <maglev20onferences>
Congrès - Patrimoine architectural dans les Alpes: «L'architecture entre kitsch et commerce»	5-6 septembre 2002	Kandersteg, Kongress-Saal	Patrimoine suisse, case postale, CH - 8032 Zurich, tél. 01 254 57 00, info@heimatschutz.ch <www.patrimoineuisse.ch>
Assemblée - Assemblée générale 2002 de l'A <sup>3</sup>	7 septembre 2002	Berne, Kursaal	Secrétariat de l'A <sup>3</sup> , a3e2p@epfl.ch
Journée d'études - «Trafic d'agglomération - perspectives»	11 septembre 2002	Berne, BEA expo	Union des villes suisses, Florastrasse 13, CH - 3000 Berne 6, tél. +41 31 356 32 32 info@staedteverband.ch
Symposium IABSE - «Toward a better built environment»	11-13 septembre 2002	Melbourne (AUS), Hilton on the Park	ETH Hönggerberg, CH-8093 Zurich, tél. 01 633 2647, fax 01 633 1241, secretariat@iabse.ethz.ch
Journée d'étude - La négociation dans la planification: mythe ou réalité?	12 septembre 2002	Neuchâtel, Uni-Mail	Association suisse pour l'aménagement national VLP-ASPAN, Seilerstrasse 22, 3011 Berne, tél. 031 380 76 76, fax 031 380 76 77, journee@vlp-aspan.ch, <www.vlp-aspan.ch>
Séminaire - Une sylviculture à l'écoute de la nature	12 septembre 2002	Burgenwald, FR	Formation continue - Forêt et paysage, GGConsulting Sarl, Ch, Franoz 11, CH - 1038 Bercher, tél. et fax 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch
Symposium - 5 <sup>e</sup> symposium international d'architecture de Pontresina	13 au 14 septembre 2002	Pontresina	Congress Centre RONDO, 7504 Pontresina, tél. 081 838 83 18, fax 081 828 82 10, info@archisymph.com
Symposium - Industrie - culture Winterthour fête les 200 ans d'industrialisation de la Suisse	13 au 15 septembre 2002	Winterthour, Ecole supérieure	Zurich Hochschule Winterthour, CP 8005, CH - 8401 Winterthour, tél. 052 267 74 95, events@zhwin.ch
Foire - 3 <sup>e</sup> Foire internationale des travaux souterrains et de la construction de tunnels (IUT'02)	18 au 20 septembre 2002	Flums, V-S-H (VersuchsStollen Hagerbach)	deltacom Gesellschaft für Projektmanagement MbH, St. Petersburger Strasse 1, D - 203555 Hamburg, tél. +49/ 040 - 35 72 32 0, fax +49/ 040 - 35 72 32 90
Journée de microtechnique - La genèse de produits à succès: les hommes et les idées	19-20 septembre 2002	Ecublens, EPFL	Erika Zoller, EPFL-IPR, tél. 021 693 38 95, jmt@epfl.ch, <dmtwww.epfl.ch/jmt/>



### **Keep cool - Plafond rafraîchissant WK-D-EL**

Le plafond rafraîchissant *WK-D-EL* composé de lamelles elliptiques en aluminium est la dernière nouveauté créée par le centre de compétence fribourgeois de la société *Trox Hesco (Schweiz) AG*. En effet, la forme elliptique des lamelles, combinée, à l'assemblage, avec un espacement entre lesdites lamelles, permet l'évacuation de charges thermiques importantes au moyen du vecteur eau. Par ailleurs, les mesures selon la norme DIN 4175 donnent un résultat de puissance de rafraîchissement s'élevant jusqu'à 160 watt par m<sup>2</sup>. La forme elliptique permet, en outre, une meilleure absorption de la chaleur et dévie automatiquement une partie du rayonnement vers le centre du profil, respectivement vers le vecteur rafraîchissant.

Ce type de plafond remplace de plus en plus les poutres froides traditionnelles, car elles rafraîchissent efficacement la température avec l'avantage de procurer plus de confort. Ses possibilités de montage sont très diversifiées : il peut soit être installé directement sous la dalle en béton, soit être intégré à un faux-plafond en plâtre ou de type Raster (lamelles verticales).

*Trox Hesco (Schweiz) AG, Postfach 113  
CH - 1706 Freiburg  
Rte Tir Fédéral 10  
CH - 1762 Givisiez  
Tél. 026 460 83 83, Fax 026 460 83 84  
<www.troxhesco.ch>*



### **Sarnafil TU - protection en façade des influences atmosphériques**

Avec le nouveau lé pour façades *Sarnafil TU* façade gris clair de 0,4 mm d'épaisseur, un produit laminé de polyoléfines souples écologiquement modernes, la maison *Sarnafil SA* élargit sa gamme de produits pour le toit en pente par une application dans le domaine des façades.

Ce nouveau produit, qui fait partie de la même catégorie de matériaux que les lés de sous-couverture *Sarnafil TU* et le pare-vapeur *Sarnavap intra*, permet de concevoir un système de murs optimal ouvert à la diffusion. Sa mise en oeuvre est particulièrement simple et propre grâce au *Sarnatape A* (pour le collage des joints de recouvrement), au *Sarnafil murplast* et à la bande adhésive *Sarnavap P* (pour les raccords sur le bois, le béton, le crépi et le métal).

Pendant la phase de chantier, ce lé pour façades nova-

teur protège de manière fiable l'isolation thermique contre une pénétration d'humidité et la saleté. Une fois la construction achevée, il empêche le refroidissement de la zone extérieure de l'isolation thermique (principalement en présence de matériaux isolants en fibres) dû à des vitesses très élevées de l'air dans l'espace de ventilation. Il en résulte une perte d'énergie moindre et par conséquent des frais d'exploitation réduits durant la période d'utilisation.

*Sarnafil AG  
Industriestrasse  
CH - 6060 Sarnen  
Tél. 041 666 99 66  
<www.sarnafil.ch>*



### **Le nouveau «Bréviaire de l'hygiène de l'air ambiant» de Zehnder**

Au cours de l'hiver, toujours plus nombreuses sont les personnes se plaignant de maux de tête, de voies respiratoires asséchées, de refroidissements ou de troubles du sommeil. Autant d'inconvénients ayant souvent pour cause un climat ambiant défavorable. Dans ce contexte, la température joue un rôle essentiel aussi bien pour les conditions ambiantes que la santé. Mais une température idéale n'est toutefois qu'un facteur parmi une quantité d'autres qui influence la sensation de bien-être dans chacune des pièces habitées. Dans son nouveau «Bréviaire de l'hygiène de l'air ambiant», *Zehnder Radiateurs SA* a rassemblé à l'intention des usagers, dans une mise en page attrayante, un certain nombre de conseils pratiques pour un climat ambiant optimal.

Les corps de chauffe de *Zehnder* remplissent cette condi-

tion pour un meilleur climat ambiant grâce à leur grande part de chaleur transmise par rayonnement. Et en plus, ils n'offrent aucune prise à la poussière et autres particules de saleté, car leur thermolaquage spécial (fixation de poudre électrostatique) constitue un revêtement extra lisse sans adhérence. Ce fait a également été confirmé, entre autres, par la Clinique Universitaire de Tübingen, où les corps de chauffe *Zehnder* ont été testés. Ils satisfont à toutes les exigences de l'hygiène et ont reçu la mention d'excellence.

*Zehnder Radiateurs SA  
Oberfeldstrasse 2  
CH - 5722 Gränichen  
Tél. 062 855 11 11  
<www.zehnder-heizkoerper.ch>*

